

Revue du laboratoire

"La Recherche Interdisciplinaire en
Didactique des Langues et des
Cultures en Algérie"

2

Volume 1

RIDILCA

La Recherche Interdisciplinaire en Didactique des Langues et des Cultures en Algérie
Revue scientifique semestrielle

« Harragas, Migrants et Réfugiés :
quelles représentations de l'altérité
à l'ère des médias socionumériques ? »

Numéro Coordonné par :

Pre. Karima AIT DAHMANE et Dre. Imane OUAHIB

DECEMBRE 2022





Université Blida 2- Lounici Ali
Faculté des Lettres et des Langues



**Laboratoire de Recherches Interdisciplinaires en Didactique des Langues
et des Cultures en Algérie - *RIDILCA***

RIDILCA

Volume 1

Numéro 2

ISSN: 2830-8875

Revue semestrielle

revueridilca2021@gmail.com

Décembre 2022

Directrice de la revue

Pr. Houda AKMOUN, Université Blida 2, Algérie

Rédactrice en chef

Dr. Chanez HAMDAD, Université Blida 2, Algérie

Comité éditorial

Pr. Chihab BESRA, Université Yahia Fares Médéa, chihab_besra@yahoo.fr

Pr. Christian PUREN, Université de Bourgogne, contact@christianpuren.com

Pr. Claude CORTIER, Université de Lyon, claudcortier@gmail.com

Pr. Djelloul HABOUL, Université Ziane Achour Djelfa, djelloul.didac@yahoo.fr

Pr. Domingo PUJANTE GONZALEZ, Université Internationale de Valence – Espagne, domingo.pujante@un.es

Pr. Eric HOPPENOT, Sorbonne-Université- Paris, Eric.hoppenot@sfr.fr

Pr. Fatma Fatiha FERHANI, UFC d'Alger, fafaferhani@yahoo.fr

Pr. Fred DERVIN, Université de Helsinki – Finlande, fred.dervin@helsinki.fi

Pr. Gaouaou MANAA, Université de Barika, manaamoussagaouaou@gmail.com

Pr. Gerhild FUCHS, Université d'Innsbruck – Autriche, gerhild.fuchs@uibk.ac.at

Pr. Henri BOYER, Université Paul Valéry Montpellier, henri.boyer@univ-montp3.fr

Pr. Houda AKMOUN, Université Blida 2, houdaakmoun@yahoo.fr

Pr. Ibtissem CHACHOU, Université de Mostaganem, ibtissemchachou@yahoo.fr

Pr. Karima AIT DAHMANE, Université Blida 2, karima7aitdahmane@gmail.com

Pr. Malika BENSEKAT, Université de Mostaganem, bensekat_malika@yahoo.fr

Pr. Marie-Noëlle RISPAIL, Université de Grenoble, rispail.marielle1@orange.fr

Pr. Mohand Amokrane AIT DJIDA, Université Hassiba Ben Bouali – Chlef
mokrane_verbe@yahoo.fr

Pr. Nabila BENHOUBOU, E.N.S. Alger, bnabila2001@yahoo.fr

Pr. Salah AIT CHALLAL, Université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou, ait_doc@yahoo.fr

Pr. Samira BOUBAKOUR, Université Batna 2, samira.boubakour@yahoo.fr

Dr. Abd El Halim MELZI, Université Blida2, melziabdelhalim@yahoo.fr

Dr. Alejandro Carmona Sandoval, Université Internationale de Valence – Espagne,
alejandro.carmona@campusviu.es

Dr. Amel HAMDAD, Université de Batna, hamdadamel2002@yahoo.fr

Dr. Assya BENACHENHOU, Université Blida 2, assya05@yahoo.fr

Dr. Fatima Zohra BENAICHA, Université Blida 2, fatima.zohra.benaicha@univ-alger2.dz

Dr. Fatima Zohra SAKRANE, Université de Bejaia, fatimasekrane@hotmail.com
Dr. Hani QOTB, Université de Montpellier, haniqotb@yahoo.fr
Dr. Imane OUAHIB, Université Blida 2, ouahibimane9@gmail.com
Dr. Kamel BELMIHOUB, City University of New York – USA, s.kbelmihoub@gmail.com
Dr. Merouane Addou, Université Blida, merouaneaddou@yahoo.fr
Dr. Nassima MOUSSAOUI, Université Blida2, nassimamoussaoui1@gmail.com
Dr. Nawel SACI, Université Blida 2, sacinawel@yahoo.fr
Dr. Ouardia ACI, Université Blida 2, ouardia.aci@gmail.com
Dr. Safa OULED HADDAR, Université Blida 2, oh.safa@gmail.com
Dr. Sid-Ali SAHRAOUI, Université Blida 2, sahasali@gmail.com
Dr. Souad Saidoun, Université Blida2, souadsaidoun@yahoo.fr
Dr. Valéria VILLA-PEREZ, Université de Saint-Etienne, valerie.villa@univ-st-etienne.fr
Dr. Véronique FILLOL, UNC. Université de la Nouvelle Calédonie, veronique.fillol@unc.nc
Dr. Zeina NEJJAR, Université de Beyrouth, najjarzeina2@gmail.com
Dr. Zinab SEDDIKI, Université Ziane Achour – Djelfa, seddikifle@yahoo.fr
Dr. Zineb MOUSTIRI, Université de Biskra, z.moustiri@univ-biskra.dz
Dr. Djazia HABET, Université Blida 2, djazia.habet@gmail.com
Dr. Ibtissem Khellaf, Université Blida2, ibkhellaf@gmail.com
Dr. Leila BOUZENADA, Université Blida 2, aliela2906@hotmail.fr

Comité de lecture du présent numéro (Volume 1, numéro 2)

Addou Merouane (Université Blida2, Algérie), Alejandro Carmona Sandoval (Université Internationale de Valence - Espagne), Assya Benachenhou (Université Blida2, Algérie), Chekalil Aicha (Université Blida2, Algérie), Djazia Habet (Université Blida2, Algérie), Faten RIDENE (université De Jendouba-Tunisie), Fatima Benaicha (Université d'Alger 2, Algérie), Fatima Sakrane (Université de Bejaia, Algérie), Fatma Fatiha Ferhani (UFC d'Alger, Algérie), Hamdad Amèle (Université de Batna 2, Algérie), Houda Akmoun (Université Blida2, Algérie), Imane OUAHIB (Université Blida2, Algérie), Karima Ait Dahmane (Université Blida2, Algérie), Leila Bouzenada (Université Blida2, Algérie), Melzi Abdelhalim (Université Blida2, Algérie), Mounira Mahachi (Université Badji Mokhtar-Annaba- Algérie), Myriam Brahimi (ENS d'Alger, Algérie), Naoual SACI BOURKAIB (Université Blida2, Algérie), Nassima MOUSSAOUI (Université Blida2, Algérie), Naziha Amarnia (Université Badji Mokhtar-Annaba- Algérie), Ouafa BRINIS (Université Badji Mokhtar-Annaba- Algérie), Ouardia Aci (Université Blida2, Algérie), Safa Ouled Haddar (Université Blida2, Algérie), Samira Boubakour (Université Batna 2, Algérie), Souad Khelouiaty (Université d'Alger 2, Algérie), Souad Saidoun (Université Blida2, Algérie), Valéria VILLA-PEREZ (Université de Saint-

Etienne, France), Zinab Seddiki (Université Ziane Achour – Djelfa, Algérie), Zineb Moustiri (Université de Biskra, Algérie).

Secrétariat de rédaction

Dr. Imane Saidi, Université de Mascara, saidimane93@outlook.fr

Secrétaires adjoints

Dr. Youcef BACHA, Université Blida2, bachayoucef2016@gmail.com

Mme. Soumeya Bouanane, Université Blida2, bouananesoumeya@gmail.com

Ligne éditoriale de *RIDILCA*

La revue *RIDILCA* est une revue Internationale semestrielle éditée par le laboratoire de *Recherches Interdisciplinaires en Didactique des Langues et des Cultures* en Algérie, de l'université Blida 2. Elle publie dans trois langues étrangères (Français, anglais, Italien) des articles scientifiques inédits traitant des thématiques liées principalement au domaine de la recherche en didactique des langues et des cultures. De par son caractère interdisciplinaire et, afin de promouvoir les études et les recherches portant sur l'interdisciplinarité et sur le décloisonnement des disciplines, la revue s'ouvre aussi à plusieurs autres champs disciplinaires tels que : la didactique du FOS, du Fou, du FLP, l'analyse du discours, les sciences cognitives, la linguistique, la sociolinguistique, la littérature et bien d'autres disciplines.

La revue a pour objectif, d'une part, d'assurer une meilleure visibilité aux travaux et aux productions scientifiques des différentes équipes de recherche de son laboratoire d'affiliation, et, d'autre part, d'ouvrir un espace aux chercheurs algériens et étrangers dont les thématiques s'inscrivent dans l'un de ses domaines de prédilection.

La revue privilégie les recherches qui manifestent un intérêt particulier à sa thématique générale, notamment celles qui abordent les enjeux et les limites de l'adoption de l'approche interdisciplinaire en didactique des langues et des cultures. Elle lance à cet effet, deux fois par an, des appels à contribution thématiques, tout en réservant une rubrique *Varia* dédiée aux chercheurs dont les articles ne correspondent pas à la thématique de l'appel.

La revue réserve certains de ses numéros aux publications des actes des congrès, des colloques et des journées d'étude organisés par le laboratoire *RIDILCA*.

Soumission d'articles et évaluation

- Les appels à publication de la revue *RIDILCA* sont annoncés sur le Site du laboratoire, le site de la revue et sont également diffusés sur certains réseaux sociaux.
- Les articles reçus sont d'abord traités et évalués par un comité de rédaction interne. Le comité vérifie la conformité de l'article à la politique éditoriale de la revue, l'originalité et l'intérêt scientifique du thème et le respect de la feuille de style.
- Une fois accepté, l'article est soumis à une double expertise anonyme. Les experts appartiennent à un comité scientifique multidisciplinaire et international et sont choisis par le comité de rédaction sur la base de leurs domaines de compétences.
- Les lecteurs disposeront d'une grille d'évaluation détaillée qui leur permettra d'émettre un avis favorable, un avis favorable sous réserve de modifications ou un avis défavorable.
- En cas d'avis contradictoires, l'article est soumis à une troisième expertise qui tranchera quant à l'acceptation ou au rejet de l'article. Une notification est envoyée à l'auteur de l'article afin de l'informer de la décision du comité de rédaction.
- Après acceptation de l'article, le comité de rédaction s'engage à publier ce dernier dans le numéro et les dates indiqués dans l'appel à contribution.

SOMMAIRE

Avant-propos..... 8

Karima Ait Dahmane

« Harragas », « migrants », « réfugiés » : catégorisations et stéréotypisations de l'altérité dans les discours journalistiques..... 11

Houda Akmoun & Imane SAIDI

La migration clandestine dans l'art cinématographique algérien : cas du feuilleton Babour El louh de Nasreddine Shili 21

Imane OUAHIB, Fayçal Benmahammed, Fatima zohra Benabdallah Elhadj & Manel Khendriche

"Harragas", "migrants", "réfugiés" : Quelles représentations des jeunes Algériens, de la puberté à l'âge adulte ?..... 35

Nabila BESTANDJI

La perception de l' « autre » dans le discours d'altérité. Cas des médias français face aux polémiques d'émigrations (clandestines / autorisées)..... 57

Dalila TRAKI & Moussa BOUKRIF

La mobilité académique des étudiants algériens en France : État des lieux 73

Mounira MAHACHI & Rym DJALAB

Il viaggio della morte in cerca di vita, testimonianze sull'immigrazione clandestina in “In mare non esistono taxi” di Roberto Saviano, “Nel mare ci sono i cocodrilli” di Fabio Geda e altre voci letterarie..... 86

Faten RIDENE

Harga! Quando una serie tv diventa una compagna di sensibilizzazione contro l'immigrazione illegale: realtà e prospettive..... 100

Isaac David CREMADES CANO

Stratégies d'évocation et d'expression romanesques des harragas mineurs non accompagnés : vulnérabilités et espoirs dans leur parcours migratoire..... 121

Venezia Emanuele

La comunità tunisina di Mazara del Vallo: dal pendolarismo transfrontaliero alla comunità stabile di naturalizzati e nuovi arrivati 135

Abdelghani AIT ATMANE & Ahmed ATTA

Pour une approche discursive des représentations de soi et de l'autre dans les manuels scolaires de français en Algérie..... 160

Sid Ali AIT DAHMANE

Harragas, migrants et réfugiés en droit international 172

Mahdeb Aissa & Mouffi Walid

L'écriture de l'immigration dans la littérature maghrébine : témoignage d'une tragédie humaine 180

Samira EL BADAoui

Le discours médiatique espagnol : quel impact sur l'intégration des mineurs marocains non accompagnés en Espagne 192

Raid Delloum

La 'Harga' e gli 'Harragas', cause e conseguenze del fenomeno sui giovani e sulla società algerina 204

Fouad BELAID

La «harga» et la migration dans l'imaginaire des Algériens « pro-haraga» ou «pro-migration» au XXIe siècle : témoignages dans la presse francophone et commentaires sur les réseaux sociaux..... 220

Djamaleddine NOUREDINE

Discours de mépris et de déconsidération envers les migrants subsahariens dans les réseaux sociaux..... 236

Khaoula Amina BENLEHLOUH & Louiza IKEN

Le migrant dans les manuels de français : Quelle représentation ? 249

Rym Benazouz

lo sviluppo degli Sguardi psicosociali sui migranti nel contesto della pandemia attraverso le civiltà..... 264

Avant-propos

Ce 2^{ème} numéro de la revue RIDILCA s'intéresse à un thème d'actualité qui interpelle la communauté scientifique nationale et internationale « Harragas », « migrants », « réfugiés » : *quelles représentations de l'altérité à l'ère des médias socionumériques ?* ». Un simple coup d'œil au sommaire donne un sentiment de richesse et de diversité en traitant les désignations et les représentations de l'altérité migratoire dans les médias et les réseaux sociaux. L'objectif est de clarifier les dénominations de « harraga », « migrant », « réfugié » et « exilé » en les soumettant à une analyse scientifique interdisciplinaire rigoureuse.

Tout d'abord, Pre. Karima Ait Dahmane (Université Blida2) présente une analyse de l'altérité migratoire selon un positionnement idéologique, une vision du monde et des actes de nominations partagés entre les journalistes et leurs lecteurs. Elle montre que les mots immigrés tels que « harraga », « harragas », « boti » et « hogra » errent dans le paysage médiatique et renvoient à des représentations historiques, qui motivent des comportements et justifient l'expulsion. La lecture de l'article de Pre. Houda Akmoun (Université Blida2) et Dr. Imane SAIDI (Université de Mascara) captive l'attention des lecteurs sur « Babour Ellouh », une série de télévision diffusée au mois de Ramadhan sur la chaîne Echorouk TV. Son analyse permet de constater un espace particulier à dimension maghrébine, marquée par des espoirs et des vulnérabilités spécifiques, les auteurs décrivent, d'une part, quelques-unes des raisons qui poussent les Algériens, toutes catégories confondues, à brûler les frontières et, d'autre part, les conséquences de cette migration clandestine sur les émigrés et sur leurs familles. Nous soulignons l'importance de la réflexion épistémologique et méthodologique sur les dénominations dans des discours concertés et dynamiques. Dans cette perspective, Dr. Imane Ouahib, Dr. Fayçal Benmahammed, Fatima

zohra Benabdallah Elhadj et Manel Khendriche (Université Blida 2), proposent, dans une contribution collective, d'étudier l'évolution des représentations sociales des jeunes algériens, de la puberté à l'âge adulte, sur les migrants, les réfugiés et les Harragas en se référant à la théorie du noyau central établie par Abric (1989).

Nombreux sont les témoignages et commentaires recueillis dans les médias socio numériques sur les migrants. Pre. Nabila Bestandji (Université Alger2) revient sur les représentations de l'Étranger dans les émissions françaises. Dans ce contexte de la mondialisation accélérée, le lecteur trouvera, dans l'article de Pr. Moussa Boukrif et Dr. Dalila Traki (Université de Bejaia), des informations et des éclaircissements sur la mobilité académique des étudiants algériens en France, une autre forme de migration dans laquelle ils se retrouvent face à l'altérité (culturelle, linguistique, religieuse...) à la fois en tant qu'étranger(s) et face à des étrangers. Le groupe d'italophones Dr. Mounira Mahachi (Université d'Annaba), Dr. Rym DJALAB (Université d'Alger 2), et Dr. Faten Riden (Tunisie) proposent des articles très intéressants, chacun explique, selon son positionnement théorique, le phénomène de la migration clandestine.

Dans sa contribution, Pr. Isaac David Cremades (Université de Murcia-Espagne) revient sur la trajectoire migratoire singulière tracée par les mineurs non accompagnés et représentée en fiction romanesque pour faire parvenir ces voix au plus grand nombre possible de personnes. Venezia Emanuele (Université de Gabès), quant à lui, se sert de l'histoire pour analyser les racines de la communauté tunisienne à Mazara del Vallo (Sicile), « la ville la plus tunisienne d'Italie » et son développement à travers les décennies et les générations de migrants.

Il a paru intéressant et utile de tenir compte de l'aspect didactique dans cette publication. L'article de Dr. Abdelghani Ait Atmane (Université de Boumerdès) et Ahmed ATTA, (ENS/Bouzaréah) étudie la construction des dimensions culturelle et interculturelle de l'étranger dans les manuels de langues étrangères.

Je tiens à préciser que le laboratoire RIDILCA est fortement investi dans la recherche interdisciplinaire et plurilingue. L'ouverture à l'interdisciplinarité se reflète dans la diversité des contributions, notamment l'article de Dr. Sid Ali Ait Dahmane (Université Alger1) qui permet au lecteur d'appréhender la dynamique du système migratoire en prenant en compte à la fois la loi n°08-11 du 25 juin 2008, le contexte international et la coordination sécuritaire avec les pays voisins.

Fouad Belaid (Université Blida2) analyse les stéréotypes valorisants de l'Occident, c'est une manière de construire une alternative contre la « hogra » ou le « dégoutage », deux mots omniprésents dans le discours des jeunes algériens. Nous retenons aussi l'article de Dr. Djamaledine Nouredine (Université de Tiaret) qui s'intéresse aux publications de ces jeunes sur les réseaux sociaux exprimant leurs points de vue sur les flux migratoires des Africains en Algérie. Riad Dellom, Aissa Mahdeb et Walid Mouffi (Université Blida 2) mettent l'accent, en qualité de littéraires, sur le regard porté par la littérature sur l'immigration et l'exil.

Pour clore mon propos, je dirai ceci : l'intention des auteurs de ce 2^{ème} numéro est de contribuer à un débat nécessaire sur ce phénomène migratoire qui nous interpelle humainement et scientifiquement. L'ambition qui anime les enseignants chercheurs du laboratoire RIDILCA est d'apporter, eux aussi, leur contribution pour une meilleure compréhension des différents problèmes soulevés.

Pre. Karima Ait Dahmane